

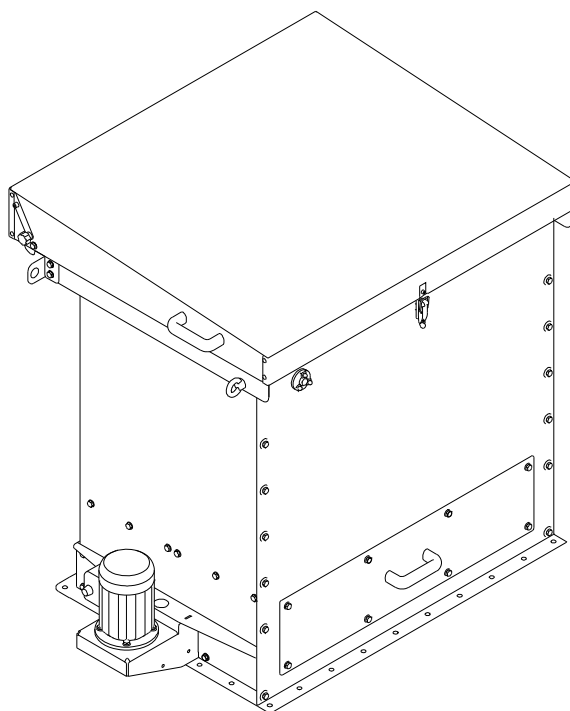


WAM®



2

MAINTENANCE



# DUSTSHAKE

Series R01

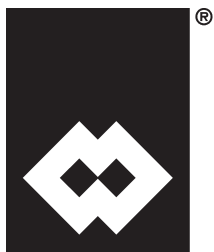
- **POLYGONAL DUST FILTER WITH SHAKER CLEANING**  
INSTALLATION, OPERATION AND MAINTENANCE
- **ENTSTAUBUNGSFILTER MIT MECHANISCHER ABREINIGUNG**  
EINBAU, BETRIEBS- UND WARTUNSANLEITUNG
- **FILTRE DÉPOUSSIÉREUR A NETTOYAGE PAR SECOUAGE MÉCANIQUE**  
INSTALLATION, UTILISATION ET ENTRETIEN
- **FILTRO DEPOLVERATORE CON PULIZIA A SCUOTIMENTO MECCANICO**  
INSTALLAZIONE, USO E MANUTENZIONE

CATALOGUE No. **WA.03510.40 M.**

ISSUE  
**A2**

CIRCULATION  
**100**

LATEST UPDATE  
**11.08**



**WAM**®

All the products described in this catalogue are manufactured according to **WAM® S.p.A. Quality System procedures.**

The Company's Quality System, certified in July 1994 according to International Standards **UNI EN ISO 9002-94** and extended to **UNI EN ISO 9001-2000** in October, 2002, ensures that the entire production process, starting from the processing of the order to the technical service after delivery, is carried out in a controlled manner that guarantees the quality standard of the product.

*Alle in diesem Katalog beschriebenen Erzeugnisse werden in Konformität mit dem **Qualitätssystem der WAM® S.p.A. hergestellt.***

*Das im Juli 1994 zertifizierte Qualitätssystem entspricht der Norm **UNI EN ISO 9002-94** (im Oktober 2002 auf **UNI EN ISO 9001-2000** erweitert) und gewährleistet dem Kunden eine strenge Qualitätskontrolle in jeder Phase des Produktionsprozesses bis hin zum Kundendienst nach Auslieferung der Ware.*

Tous les produits décrits dans ce catalogue ont été réalisés selon les modalités opérationnelles définies **Système de Qualité de WAM® S.p.A.**

Le système de Qualité de l'entreprise, certifié au mois de juillet 1994 en conformité aux Normes Internationales **UNI EN ISO 9002-94** et successivement étendu à **UNI EN ISO 9001-2000** au mois de octobre 2002, est en mesure d'assurer que le procédé entier de production, à partir de la formulation de la commande jusqu'au service technique après la livraison, soit effectué de manière contrôlée et appropriée afin de garantir le standard de qualité du produit.

*Tutti i prodotti descritti in questo catalogo sono stati realizzati secondo modalità operative definite **Sistema Qualità di WAM® S.p.A.***

*Il Sistema Qualità aziendale, certificato dal luglio 1994 in conformità alle Normative Internazionali **UNI EN ISO 9002-94** e successivamente esteso alle Normative Internazionali **UNI EN ISO 9001-2000** nell'ottobre 2002, è in grado di assicurare che l'intero processo produttivo, dalla formulazione dell'ordine fino all'assistenza tecnica successiva alla consegna, venga effettuato in modo controllato ed adeguato a garantire lo standard qualitativo del prodotto.*



**UNI EN ISO 9001-2000  
Certified Company**

**This publication cancels and replaces any previous edition and revision.**

**We reserve the right to implement modifications without notice.**

**This catalogue cannot be reproduced, even partially, without prior consent.**

***Diese Veröffentlichung annulliert und ersetzt jeder hergehende Edition oder Revision.  
WAM® behält sich das Recht vor, Änderungen ohne vorherige Informationen durchzuführen.***

**Cette publication annule et remplace toutes les autres précédentes.**

**Nous nous réservons le droit d'apporter toutes modifications à nos produits.**

**La reproduction et la publication partielle ou totale de ce catalogue est interdite sans notre autorisation.**

***Questa pubblicazione annulla e sostituisce ogni precedente edizione o revisione.***

***Ci riserviamo il diritto di apportare modifiche senza preavviso.***

***E' vietata la riproduzione anche parziale senza autorizzazione.***



WAM®

DUSTSHAKE  
eries R01

- INDEX  
- INHALTSVERZEICHNIS  
- INDEX  
- INDICE

11.08

WA.03510.40 INDEX

## 2 MAINTENANCE CATALOGUE

MANUFACTURING DATA.....	
GENERAL STANDARDS.....	
OPERATING CONDITIONS.....	
WARNING.....	
DESCRIPTION AND USE.....	
TRANSPORT - WEIGHT - STORAGE.....	
PACKAGING.....	
PACKING - REMOVING.....	
HANDLING.....	
INSTALLATION - POSITIONING.....	
ELECTRICAL CONTROLLER.....	
WORK CYCLE - COMMISSIONING / SHUT DOWN.....	
MAINTENANCE - PERIODICAL CHECKS SHUT DOWN.....	
MAINTENANCE - REMOVAL OF FILTER ELEMENTS.....	
MAINTENANCE - REMOVAL AND REASSEMBLY OF FILTER ELEMENTS.....	
MAINTENANCE - ASSEMBLY FILTER ELEMENTS.....	
WORK SAFETY EQUIPMENT.....	
SCRAPPING THE MACHINE - RETURNING.....	
RESIDUAL RISKS.....	
FAULT FINDING.....	

## 2 WARTUNGSKATALOG

KONSTRUKTIONS DATEN.....	M.. 01
ALLGEMEINES.....	02
EINSATZEINSCHRÄNKUNGEN.....	03
HINWEISE.....	04
BESCHREIBUNG UND FUNKTION.....	05
TRANSPORT - GEWICHTE - LAGERUNG.....	06
VERPAKUNG.....	07
PACKUNG - BESEITIGUNG.....	08
HANDLING.....	09
EINBAU - POSITIONIERUNG.....	10
ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE.....	11
BETRIEB - INBETRIEBNAHME /ABSCHALTEN.....	12
WARTUNG - KONTROLLEN - ABSCHALTEN.....	13
WARTUNG - DEMONTAGE FILTERELEMENTE.....	14
WARTUNG - REINIGUNG DER FILTERELEMENTE.....	15
WARTUNG: MONTAGE FILTERELEMENTE.....	16
VORRICHTUNGEN ZUR ARBEITSSICHERHEIT.....	17
VERSCHROTTUNG DES GERÄTS-RÜCKGABE.....	18
RESTRISIKEN.....	19→, 20
BETRIEBSTÖRUNGEN UND ABHILFE.....	21

## 2 CATALOGUE D'ENTRETIEN

DONNÉES CONSTRUCTIVES.....	
CONSIGNES GÉNÉRALES.....	
LIMITES DE EMPLOI.....	
RECOMMANDATIONS.....	
DESCRIPTION ET DOMAINE D'UTILISATION.....	
TRANSPORT - POIDS - EMMAGASINAGE.....	
EMBALLAGE.....	
EMBALLAGE - RETIRER.....	
MANUTENTION.....	
INSTALLATION - POSITIONNEMENT.....	
RACCORDEMENT ÉLECTRIQUE.....	
CYCLE DE TRAVAIL - DÉMARRAGE ARRÊT.....	
ENTRETIEN - CONTROLES PERIODIQUES - ARRÊT.....	
ENTRETIEN - EXTRACTION ÉLÉMENTS FILTRANTS.....	
ENTRETIEN - EXTRACTION ET REMONTAGE ÉLÉMENTS FILTRANTS.....	
ENTRETIEN MONTAGE ELEMENTS FILTRANTS.....	
PROTECTION DU PERSONNEL.....	
EMANTELEMENT DE LA MACHINE-RESTITUTION.....	
RISQUES RESIDUELS.....	
INCONVENIENTS ET SOLUTIONS.....	

## 2 CATALOGO DI MANUTENZIONE

DATI COSTRUZIONE.....	M.. 01
NORME GENERALI.....	02
LIMITI DI IMPIEGO.....	03
AVVERTENZE.....	04
DESCRIZIONE E FUNZIONE D'USO.....	05
TRASPORTO - PESI - IMMAGAZZINAGGIO.....	06
IMBALLO.....	07
IMBALLO - RIMOZIONE.....	08
MOVIMENTAZIONE.....	09
INSTALLAZIONE - POSIZIONAMENTO.....	10
COLLEGAMENTO ELETTRICO.....	11
CICLO DI LAVORO - AVVIAMENTO SPEGNIMENTO.....	12
MANUTENZIONE - CONTROLLI PERIODICI SPEGNIMENTO.....	13
MANUTENZIONE - ESTRAZIONE ELEMENTI FILTRANTI.....	14
MANUTENZIONE - ESTRAZIONE E RIMONT. ELEMENTI FILTRANTI.....	15
MANUTENZIONE: MONTAGGIO ELEMENTI FILTRANTI.....	16
PROTEZIONI PERSONALI.....	17
ROTTAMAZIONE MACCHINA - RESO MACCHINA.....	18
RISCHI RESIDUI.....	19→, 20
INCONVENIENTI E SOLUZIONI.....	21

<b>ADDRESS OF LOCAL DEALER OR SERVICE POINT</b>	<b>ANSCHRIFT DES LOKALEN HÄNDLERS ODER KUNDEN-DIENSTES</b>	<b>ADRESSE DU REVENDEUR OU DU SERVICE APRES-VENTE LOCAL</b>	<b>INDIRIZZO RIVENDITORE O PUNTO DI ASSISTENZA LOCAL</b>
---	--	---	--

**EQUIPMENT IDENTIFICATION**

Refer to the code on the rating plate affixed to the machine, to identify equipment.

**IDENTIFIKATION**


Zur korrekten identifikation auf den Bestellcode in der Auftragsbestätigung, in der Rechnung und auf der Verpackung Bezug nehmen.

**PLAQUE D'IDENTIFICATION**

Pour identifier correctement la machine, vous devez vous référer au code qui se trouve sur la confirmation de commande, sur la facture et sur la plaque qui se trouve sur l'emballage.

**INTERPRETAZIONE DELLA TARGHETTA**

Per una corretta identificazione della macchina, bisogna fare riferimento al codice che si trova sulla targhetta posta sulla stessa.

Type ①	
Serial No ②	OP. ③
CERTIFIED COMPANY UNI EN ISO 9001-2000	
 <b>WAM</b> ④ s.p.a.	via Cavour 338 - Ponte Motta di Cavezzo (MO) ⑤ ITALY

COD: 20675341A VERS: 4

- 1) Machine code
- 2) Machine registration code.
- 3) Assembly operator code
- 4) Logo of manufacturer
- 5) Manufacturer's address

- 1) Gerätecode
- 2) Geräte-Serien-Nr.
- 3) Zeichen des Monteurs
- 4) Herstellerlogo
- 5) Herstelleradresse

- 1) Code de la machine
- 2) Sigle numéro de matricule machine.
- 3) Code opérateur assembleur
- 4) Logo constructeur
- 5) Adresse constructeur

- 1) Codice macchina
- 2) Sigla matricolare macchina
- 3) Codice operatore assembleatore
- 4) Logo costruttore
- 5) Indirizzo costruttore

This "USE AND MAINTENANCE" booklet is an integral part of the equipment and must be readily on hand for the personnel in charge of the running and maintenance of the machine. The user, the operator and the maintenance engineer are obliged to have a knowledge of the contents of this booklet. The descriptions and illustrations contained in this publication are not intended as binding.

Without altering the main characteristics of the machines described, the manufacturer reserves the right to make any modifications to the mechanisms, components and accessories that are deemed necessary for the improvement of the product or for constructional or commercial reasons, at any time and without any commitment to update this publication promptly.

**DECLARATION OF CONFORMITY**

The equipment is accompanied by a declaration of conformity to existing regulations, but, since it is a component to be integrated into a system or plant, its safety is connected to compliance with all the directives applicable in final assembly of the machine. Improper use of the filter without following the instructions in this manual frees the Manufacturer of all responsibility for poor working of the filter.

Die vorliegende Anleitung "BEDIENUNG UND WARTUNG" ist integrierender Bestandteil der Ausrüstung und muß dem Bedienungs- und Wartungspersonal stets zur Verfügung stehen. Der Bediener, der Leiter und das Wartungspersonal müssen den Inhalt der vorliegenden Anleitung kennen. Die in dieser Veröffentlichung enthaltenen Beschreibungen und Abbildungen sind nicht verbindlich.

Unter Beibehaltung der wesentlichen Eigenschaften der beschriebenen Maschinen behält sich der Hersteller das Recht vor, zu jedem Zeitpunkt und ohne rechtzeitige Neubearbeitung dieser Veröffentlichung eventuelle Änderungen an Organen, Details und Zubehör anzubringen, die sie im Hinblick auf die Produktverbesserung oder aufgrund konstruktionsbedingter oder kommerzieller Erfordernisse als notwendig erachtet.

**KONFORMITÄTSERKLÄRUNG**

Das Gerät wird von einer den geltenden Richtlinien entsprechenden Konformitäts-erklärung begleitet, aber als Bestandteil einer kompletten Anlage ist seine Betriebs-sicherheit mit der Beachtung aller Richtlinien verbunden, die nach dem Einbau in die Anlage oder Maschine anwendbar sind. Jede bestimmungswidrige Benutzung des Filters ohne Befolgung der Angaben dieses Handbuchs entbindet den Hersteller von jeglicher Haftung hinsichtlich der fehlerhaften Funktion des Filters.

Cette notice "UTILISATION ET MAINTENANCE" fait partie intégrante du matériel et doit être facilement accessible aux personnels chargés de la surveillance et de l'entretien. L'utilisateur, le conducteur et le technicien de maintenance doivent obligatoirement connaître le contenu de cette notice. Les descriptions et illustrations contenues dans cette publication s'entendent non contractuelles.

Les caractéristiques techniques des machines décrites restant définies, le constructeur se réserve le droit d'apporter toutes modifications aux éléments, détails et accessoires, qu'il estime nécessaire à l'amélioration du produit pour toute exigence de construction ou commerciale, à n'importe quel moment et sans l'obligation d'une mise à jour inattendue de cette publication.

**DÉCLARATION DE CONFORMITÉ**

L'appareillage est accompagné d'une déclaration de conformité aux directives en vigueur, mais en tant que composant devant s'intégrer dans une installation complète, sa sécurité est étroitement liée au respect de toutes les directives applicables dans l'assemblage de la machine finale. Toute utilisation impropre du filtre sans suivre les indications du présent manuel dégage le constructeur de toutes responsabilités ayant trait à un mauvais fonctionnement du filtre lui-même.

Il presente libretto "USO E MANUTENZIONE" costituisce parte integrante della attrezzatura e deve essere facilmente reperibile dal personale addetto alla conduzione ed alla manutenzione. L'utente, il conduttore, l'addetto alla manutenzione hanno l'obbligo di conoscere il contenuto del presente libretto. Le descrizioni e le illustrazioni contenute nella presente pubblicazione si intendono non impegnative.

Ferme restando le caratteristiche essenziali delle macchine descritte, il costruttore si riserva il diritto di apportare le eventuali modifiche di organi, dettagli ed accessori, che riterrà convenienti per il miglioramento del prodotto o per esigenze di carattere costruttivo o commerciale, in qualunque momento e senza impegnarsi ad aggiornare tempestivamente questa pubblicazione.

**DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'**

L'apparecchiatura è accompagnata da una dichiarazione di conformità alle direttive vigenti, ma, in quanto componente da integrarsi in un impianto completo, la sua sicurezza è legata al rispetto di tutte le direttive applicabili nell'assemblamento della macchina finale. Ogni utilizzo improprio del filtro senza seguire le indicazioni del presente manuale solleverà il costruttore da ogni responsabilità inerenti ad un cattivo funzionamento del filtro stesso.

<p>The DUSTSHAKE R01 filters operate under the following conditions:</p>	<p>Die Filter der Modellreihe DUSTSHAKE R01 funktionieren unter folgenden Betriebsbedingungen:</p>	<p>Les filtres DUSTSHAKE R01 exercent leur fonction d'utilisation dans le respect des limites d'emploi suivantes.</p>	<p>I filtri DUSTSHAKE R01 esercitano la loro funzione d'uso nel rispetto dei seguenti limiti di impiego.</p>
<p><b>1) Maximum permitted temperatures of air flow:</b></p>	<p><b>1) Höchstzulässige Temperaturen des Luftstroms:</b></p>	<p><b>1)Températures maximum admissibles du flux d'air :</b></p>	<p><b>1)Temperature massime ammissibili del flusso d'aria:</b></p>
<p>POSITIVE: 80°C continuous 100°C peak</p>	<p>POSITIV: 80°C Dauerwert 100°C Spitzenwert</p>	<p>POSITIVE: 80°C en continu 100°C de pic</p>	<p>POSITIVA: 80° C in continuo 100° C di picco</p>
<p>NEGATIVE: -20°C</p>	<p>NEGATIV: -20°</p>	<p>NEGATIVE: -20°C</p>	<p>NEGATIVA: -20° C</p>
<p><b>2) MAXIMUM PERMITTED STATIC PRESSURE AND UNDERPRESSURE VALUES</b></p>	<p><b>2)HÖCHSTZULÄSSIGE WERTE DER DRÜCKE UND UNTERDRÜCKE</b></p>	<p><b>2) PRESSIONS ET DEPRESSIONS STATIQUES MAXIMUM ADMISSIBLES</b></p>	<p><b>2)PRESSIONI E DEPRESSIONI STATICHE MASSIME AMMISSIBILI</b></p>
<p>The maximum pressure tolerated by a standard filter is 500 mm H<sub>2</sub>O. Consult the Manufacturer if special versions are required.</p>	<p>Der höchstzulässige <u>Druck</u> für ein Standardfilter beträgt 500 mm H<sub>2</sub>O. Für Spezialanwendungen Rücksprache mit dem Hersteller halten.</p>	<p>La pression maximale autorisée d'un filtre standard est de 500 mm H<sub>2</sub>O. Pour des applications spéciales veuillez contacter le constructeur.</p>	<p>La <u>pressione</u> massima consentita da un filtro standard è di 500 mm H<sub>2</sub>O. Per applicazioni speciali consultare preventivamente il costruttore.</p>

The manufacturer shall be relieved of all responsibility concerning the safety of persons and objects and operations if the truck loading and unloading operations, transport, positioning at the worksite, use, repairs, maintenance are not carried out in conformity with the instructions in this manual.

Similarly the manufacturer shall not be responsible if the filter is used:

- improperly;
- by unauthorized and/or unskilled personnel;
- with modifications to the original configuration;
- with spare parts that are not original;
- in a manner non conforming to existing standards and legislation;
- non conforming to the recommendations in this manual or on the warning and hazard notices on the machine.

The user is obliged to carefully check that the work area is clear of obstacles, persons, and machines with potential risk, before carrying out any operation.

Lifting, transport, installation at the worksite, set-up, checking stability and operations, routine and extraordinary maintenance, etc. must be carried out by qualified authorized personnel according to the instructions in this manual and in compliance with the existing safety regulations. When positioning the filter at the worksite, the filter must be earthed.

- It is forbidden to carry out maintenance, repairs or modifications with the machine in operation.
- For every operation, it is compulsory to disconnect all the electric power supplies to the machine.
- It is forbidden to remove the guards and safeties present on the machine.
- Before startup, make sure all the guards are installed correctly.

Der Hersteller betrachtet sich jeglicher Haftung hinsichtlich der Sicherheit von Personen, Sachen und Betrieb enthoben, falls das Auf- und Abladen vom Lkw, Transport, Aufstellung auf der Baustelle, Gebrauch, Reparaturen, Wartung etc. nicht gemäß der in diesem Handbuch beschriebenen Hinweise ausgeführt werden.

Gleichmaßen betrachtet der Hersteller sich in keinerlei Weise verantwortlich, falls der Filter wie folgt benutzt wird:

- bestimmungswidrig;
- durch Personal, das nicht befugt und/oder ausreichend angewiesen ist;
- mit Änderungen im Bezug zur ursprünglichen Konfiguration;
- mit Einbau von Ersatzteilen, die keine Originale sind;
- nicht entsprechend der augenblicklich geltenden Normen und Gesetze;
- nicht entsprechend der Empfehlungen dieses Handbuchs oder der Hinweis- und Warnschilder, die auf der Maschine angebracht sind.

Der Anwender ist dazu verpflichtet, vor der Ausführung irgendeines Vorgangs sehr aufmerksam zu prüfen, dass der Arbeitsbereich frei von Hindernissen, Personen und Maschinen ist, die eine mögliche Gefahrenquelle darstellen.

Heben, Transport, Installation auf der Baustelle, Inbetriebnahme, Standsicherheits- und Funktionstests, regelmäßige und außerordentliche Wartung etc. müssen durch qualifiziertes und befugtes Personal vorgenommen werden, das gemäß der Anweisungen, die in diesem Handbuch stehen, und unter Beachtung der geltenden Sicherheitsbestimmungen vorzugehen hat.

Bei der Positionierung des Filters auf der Baustelle muss er geerdet werden.

- Es ist verboten, die laufende Maschine zu warten, zu reparieren oder zu ändern.
- Vor jedem Eingriff ist es unbedingt erforderlich, alle elektrischen Verbindungen der Maschine abzuklemmen.
- Es ist verboten, die Schutz- und Sicherheitseinrichtungen, die auf der Maschine vorhanden sind, zu entfernen.
- Vor der Inbetriebnahme sicherstellen, dass alle Schutzvorrichtungen korrekt installiert sind.

Le constructeur se considère déchargé de toute responsabilité concernant la sécurité des personnes, des choses et du fonctionnement si les opérations de chargement et de déchargement du camion, transport, positionnement sur chantier, utilisation, réparations, entretiens, etc. n'ont pas été effectuées conformément aux recommandations décrites dans cette notice d'instructions.

De même le constructeur ne pourra être considéré responsable si le filtre a été utilisé :

- de manière impropre;
- par du personnel non autorisé et/ou pas suffisamment formé;
- avec des modifications par rapport à la configuration originale ;
- avec introduction de pièces détachées non d'origine ;
- de manière non conforme à la réglementation et à la législation en vigueur ;
- de manière non conforme aux recommandations fournies dans la présente notice ou par les plaques signalétiques apposées sur la machine.

L'utilisateur a l'obligation de vérifier avec la plus grande attention, avant d'effectuer une quelconque opération, que la zone de travail est dégagée de tout obstacle, personnes, machines pouvant représenter une source potentielle de danger.

Les opérations de soulèvement, le transport, le montage sur chantier, la mise en service, les vérifications de stabilité et de fonctionnement, les entretiens ordinaires et extraordinaires, etc. doivent être effectués par du personnel qualifié et autorisé, lequel doit intervenir suivant les indications indiquées dans la présente notice d'instructions et dans le respect des normes de sécurité en vigueur.

Au moment du positionnement sur chantier, le filtre doit être relié électriquement à la terre.

- Il est interdit d'effectuer des opérations d'entretien, des réparations ou des modifications quand la machine est en marche.
- Avant toute opération il est obligatoire de débrancher toutes les alimentations électriques de la machine.
- Il est interdit d'enlever les protections et les sécurités présentes sur la machine.
- Avant la mise en marche s'assurer que toutes les protections sont montées correctement.

Il costruttore si riterrà sollevato da qualsiasi responsabilità inerente la sicurezza delle persone, delle cose e di funzionamento qualora le operazioni di carico e scarico da autocarro, trasporto, posizionamento in cantiere, utilizzo, riparazioni, manutenzioni, ecc. non siano eseguite conformemente alle avvertenze descritte nel presente manuale.

Analogamente il costruttore non si riterrà in alcun modo responsabile qualora il filtro venga utilizzato:

- impropriamente;
- da personale non autorizzato e/o non sufficientemente addestrato;
- con modifiche rispetto alla configurazione originale;
- con inserimento di parti di ricambio non originali;
- non conformemente alla normativa e legislazione attualmente vigente;
- non conformemente a quanto raccomandato nel presente manuale o sulle targhette di avvertenza e pericolo applicata sulla macchina.

Per l'utente è fatto obbligo di verificare con la massima attenzione, prima di eseguire qualsiasi operazione, che la zona di lavoro sia libera da ostacoli, persone, macchine potenziali fonti di pericolo.

Le operazioni di sollevamento, trasporto, installazione in cantiere, la messa in funzione, le verifiche di stabilità e funzionamento, le manutenzioni ordinarie e straordinarie, ecc., devono essere svolte da personale qualificato ed autorizzato, il quale deve operare secondo le indicazioni riportate nel presente manuale e nel rispetto delle vigenti norme di sicurezza.

All'atto del posizionamento in cantiere il filtro deve essere collegato elettricamente a terra.

- È vietato manutenzionare, eseguire riparazioni o modifiche con la macchina in funzione.
- Prima di ogni operazione è obbligatorio scollegare tutte le alimentazioni elettriche della macchina.
- È vietato rimuovere le protezioni e le sicurezze presenti sulla macchina.
- Prima dell'avviamento assicurarsi che tutte le protezioni siano correttamente installate.



DUSTSHAKE R01 is a polygonal shaped VENTING FILTER developed for truck loading silo venting.

Dust is separated from the dirty air flow by means of multi-pocket polyester filter media.

Dust drops down into the silos as a mechanical shaking mechanism vibrates the filter elements.

Use of this method limits their application to discontinuous operation.

There can be two different types of installation:

- Filter on receiver of discontinuous pneumatic conveyor (E.g. silo filled by a tank truck)

In this case, the filter must **only and exclusively be operated once the pneumatic conveying phase has terminated. The vibration phase must only last 60 seconds at most.**

- Filter on hopper with fan (E.g. manual bag emptying)

In this installation, the vibrator must only be allowed to operate when the fan has been stopped. Remember that once the motor has been disconnected from the electric power source, the fan momentum will terminate within 30-40 seconds.

If an automatic cleaning system is used, make sure that this does not operate immediately after the fan motor has stopped.

**Here again, vibration must only last 60 seconds at most.**

- The filter cover is a door that can be opened to replace the filter elements rapidly, while the front panel can be easily removed for inspecting the filter elements.

- The filter has not been designed for operating in hazardous conditions or with dangerous materials; therefore, when it is to be used in such conditions, it is necessary to advise the manufacturer beforehand.

- Materials considered as hazardous are: explosive, toxic, flammable, harmful and/or similar.

**Unless otherwise specified, all the dimensions are in mm.**

DUSTSHAKE R01 ist ein ENTSTAUBUNGSFILTER polygonaler Form, der zum Entstauben der Silos für das Tankwagenfüllen entwickelt wurde. Der Staub wird durch das Mehrbeutel-Filterelement aus Polyester von dem verschmutzten Luftstrom abgetrennt. Der Staub fällt in die Silos, nachdem ein mechanischer Abreinigungsvorgang die Filterelemente ausgeschüttelt hat.

Die Benutzung dieses Systems beschränkt die Anwendung auf Fälle mit aussetzendem Betrieb. Es gibt zwei unterschiedliche Anwendungstypen:

- Filter auf Annahmestation des aussetzenden pneumatischen Fördersystems (Bsp. von Tankwagen beaufschlagter Silo)

In diesem Fall darf der Filter **nur und ausschließlich dann eingeschaltet werden, wenn die Phase des pneumatischen Transports beendet ist. Die Dauer des Rüttelvorgangs muß auf max. 60 Sekunden begrenzt werden.**

- Filter auf Trichter mit Ventilator (Bsp. manuelle Sackentleerer)

Bei diesem Einbau darf der Rüttelmotor nur dann laufen, wenn der Ventilator ausgeschaltet worden ist. Wenn die Stromzufuhr des Motors abgeschaltet worden ist, läuft der Ventilator aber aufgrund seiner Trägheit noch 30-40 Sekunden weiter.

Wenn man einen automatischen Abreinigungsprozeß benutzt, ist daher zu vermeiden, das die Reinigung sofort nach dem Ausschalten des Ventilatormotors beginnt.

**Auch in diesem Fall darf der Rüttelvorgang max. 60 Sekunden dauern.**

- Der Deckel des Filters ist eine Klappe, die man öffnen kann, um die Filterelemente rasch zu ersetzen, während eine bequem ausbaubare Vorderplatte die Inspektion derselben gestattet.

- Das Filter eignet sich nicht zum Betrieb in Gefahrenzonen oder mit gefährlichen Materialien. Wenn das Gerät solchen Anforderungen entsprechen muß, ist der Hersteller vorab zu informieren.

- Als gefährliche Materialien gelten: explosive, giftige, feuergefährliche, schädliche und/oder ähnliche Medien.

**Wenn nicht anders angegeben, verstehen sich alle Abmessungen in mm.**

DUSTSHAKE R01 est un filtre DÉPOUSSIÉREUR polygonal développé pour le dépoussiérage des silos de chargement des camions.

La poussière est séparée du flux d'air à l'aide d'un élément multipoche en polyester.

La poussière tombe dans les silos grâce à un dispositif à secouage mécanique qui fait vibrer les éléments filtrants.

L'utilisation de ce système est limitée aux seuls cas de fonctionnement discontinu.

Les applications de ce filtre sont deux :

- Filtre sur le récepteur du transport pneumatique discontinu. (Ex. silo chargé par camion-citerne).

Dans ce cas **le filtre ne doit fonctionner qu'après avoir terminé la phase du transport pneumatique. La durée de la vibration ne doit pas dépasser 60 secondes.**

- Filtre sur trémie avec aspirateur. (Ex. vide-sacs manuel).

Dans cette application, le vibreur doit fonctionner seulement quand l'aspirateur est désactivé. Ne pas oublier qu'après avoir coupé le courant au moteur électrique, le ventilateur continue à tourner par inertie encore 30 à 40 secondes.

En cas d'utilisation d'un automatisme de nettoyage, éviter qu'il soit mis en marche immédiatement après avoir arrêté le moteur du ventilateur.

**Même dans ce cas, la durée de la vibration ne doit pas dépasser 60 secondes.**

- La zone supérieure du filtre est un couvercle ouvrable qui permet le remplacement rapide des éléments filtrants, tandis que le panneau avant démontable aisément permet de les contrôler.

- Le filtre n'a pas été projeté pour travailler dans des conditions ou avec des matières dangereuses; s'il doit répondre à ces exigences le constructeur doit en être obligatoirement informé.

- Matières considérées dangereuses: explosives, toxiques, inflammables, nocives ou similaires.

**Sauf indication contraire, toutes les dimensions sont exprimées en mm.**

DUSTSHAKE R01 is a polygonal shape VENTING FILTER developed for truck loading silo venting. Dust is separate from the dirty air flow by means of multipocket polyester filter media. Dust drops down into the silos after a mechanical shaking mechanism vibrates the filter elements.

L'utilizzo di questo sistema ne limita l'applicazione ai soli casi di funzionamento discontinuo.

Si possono avere due diverse applicazioni:

- Filtro su ricevitore del trasporto pneumatico discontinuo. (Es. silo caricato da autocisterna)

In questo caso il filtro deve essere fatto funzionare **solo ed esclusivamente una volta terminata la fase del trasporto pneumatico. La durata della vibrazione deve essere limitata a 60 secondi max.**

- Filtro su tramoggia con aspiratore. (Es. svuotasacchi manuale)

In questa applicazione far funzionare il vibratore solo quando l'aspiratore è stato disattivato. Tenere presente che l'aspiratore, una volta tolta tensione al motore elettrico, ha una sua inerzia che si esaurisce nell'arco di 30-40 secondi. Nel caso di utilizzo di un automatismo di pulizia, evitare quindi che lo stesso venga azionato immediatamente dopo lo spegnimento del motore dell'aspiratore.

**Anche in questo caso, temporizzare la durata della vibrazione per 60 secondi max.**

- Il coperchio del filtro è un portello apribile che consente una rapida sostituzione degli elementi filtranti, mentre un pannello anteriore comodamente smontabile permette l'ispezione degli stessi.

- Il filtro non è stato progettato per operare in condizioni o con materiali pericolosi; pertanto quando deve assolvere a queste esigenze è d'obbligo informare il costruttore.

- Si ritengono materiali pericolosi: materiali esplosivi, tossici, infiammabili, nocivi e /o simili.

**Se non specificato altrimenti, tutte le dimensioni sono in mm.**



On delivery, prior to unloading check that nature and quantity of the goods comply with the acknowledgement of order. If any parts are damaged during transport, immediately state your claim in writing in the space provided on the consignment note (way bill). The driver is obliged to accept such a claim and to leave a copy behind. If you received the goods carriage paid send your claim directly to the supplier or to your shipping agent. If you fail to state your claim immediately on receipt of the goods acceptance may be denied. Avoid damaging the parts during the unloading and handling operations; the dust collector must be lifted using the eyebolts. **DO NOT PUSH OR DRAG THE DUST COLLECTOR!** Always bear in mind you are dealing with mechanical equipment which must be handled with care. To unload the equipment, use a forklift truck and transport it keeping the forks close to the ground to avoid falling over. The packing consists of a wooden fold-up case with metal strips. When scrapping the case divide wood from metal.

**STORING THE MACHINE FOR LONG PERIODS**

Avoid damp, salty environments, as far as possible. If this is not possible, cover the machine with protective heat insulation foil. For long periods of disuse, clean all parts of the equipment carefully. Place the equipment on wooden platforms, away from unfavourable weather conditions.

Before installing the equipment, check the electrical and compressed air supply system.

Beim Warenempfang prüfen, ob Typen und Mengen mit den Daten der Auftragsbestätigung übereinstimmen. Etwaige Schäden sind sofort schriftlich in der dafür vorgesehenen Rubrik im Frachtbrief zu vermerken. Der Fahrer ist verpflichtet, Reklamationen entgegen zu nehmen und dem Warenempfänger eine Kopie des Frachtbriefs auszuhändigen. Wenn die Ware frei Haus geliefert wurde, die Reklamation an den Lieferanten senden. Ist der Kunde selbst Frachtzahler, direkt an den Spediteur. Ein Entschädigungsanspruch besteht nur dann, wenn die Reklamation in o.g. Weise erfolgte. Beim Abladen und beim Handling der Ware jede Art der Beschädigung vermeiden. Zum Anheben des Filters ausschließlich die Transportösen. Filter **WEDER SCHIEBEN, NOCH SCHLEIFEN!** Immer berücksichtigen, daß es sich um Geräte handelt, die mit Vorsicht zu behandeln sind. Zum Abladen des verpackten Geräts eine Gabelstapler verwenden und mit Gabeln in Bodennähe transportieren, um ein Umkippen zu verhindern. Die Verpackung besteht aus einer Holz-Faltkiste mit Metallbeschlägen. Bei der Entsorgung der Verpackung deren unterschiedliche Werkstoffe beachten.

**LAGERUNG DES GERÄTS ÜBER LÄNGERE ZEITRÄUME**

Feuchte und salzhaltige Umgebung zum Lagern des Geräts sollte vermieden werden. Sollte dies nicht möglich sein, das Gerät mit thermoisolierender Schutzfolie schützen. Für längere Betriebsunterbrechungen alle Bestandteile sorgfältig reinigen. Das Gerät auf Holzpaletten stellen und witterungsgeschützt lagern.

Vor der Installation die elektrische und pneumatische Anlage auf Unversehrtheit prüfen.

Au moment où vous recevez la machine, vérifiez si la typologie et la quantité correspondent bien aux données qui se trouvent sur la confirmation de la commande. Si vous constatez des dommages, vous devez immédiatement le déclarer en l'écrivant dans l'emplacement réservé à cet effet sur la lettre de voiture. Le chauffeur est obligé d'accepter votre réclamation et de vous en laisser une copie. Si la fourniture a été livrée franco destination, envoyez-nous votre réclamation, sinon, envoyez-la directement au transporteur. Vous ne pourrez être remboursé des dommages et intérêts que si vous avez déclaré le dommage au moment où vous avez reçu la machine. Faites bien attention à ne pas abîmer la machine durant son déchargement et sa manutention; soulevez les pièces détachées du filtre en utilisant les anneaux prévus à cet effet. **VOUS NE DEVEZ NI POUSSER NI TRAINER** les filtres. Rappelez-vous qu'il s'agit de matériel mécanique qui doit être déplacé avec le plus grand soin. Pour le déchargement du filtre emballé utiliser un chariot élévateur cherchant de se baisser plus rapidement possible. L'emballage du filtre est constitué d'une caisse à panneaux en bois pliables. Pour la démolition de l'emballage diviser bois et métal.

**EMMAGASINAGE DE LA MACHINE PENDANT UNE PERIODE PROLONGEE**

Si possible éviter les milieux humides et saumâtres. Si cela n'est pas possible, protéger le produit avec des films de protection thermique. En cas d'inactivité prolongée, nettoyer soigneusement toutes les parties. Ranger l'équipement sur des palettes en bois et à l'abri des intempéries.

Avant la mise en place de la machine contrôler l'intégrité de l'installation électrique et pneumatique.

Al ricevimento della merce controllare se la tipologia e la quantità corrispondono con i dati della conferma d'ordine. Eventuali danni devono essere fatti presenti immediatamente per iscritto nell'apposito spazio della lettera di vettura. L'autista è obbligato ad accettare un tale reclamo e lasciarne una copia a Voi. Se la fornitura è franco destino, inviate il vs. reclamo e noi, altrimenti direttamente allo spedizioniere. Il risarcimento avviene soltanto se avete fatto presente il danno all'atto del ricevimento. Evitate ogni tipo di danneggiamento durante lo scarico e le movimentazioni; a tale scopo sollevare i pezzi sfusi del filtro impiegando i golfari previsti. **NON SPINGERE NÈ TRASCINARE** i filtri! Tenete conto che si tratta di materiale meccanico che deve essere movimentato con cura. Per lo scarico del filtro imballato utilizzare un muletto, cercando di abbassarsi quanto prima per evitare ribaltamenti. L'imballo del filtro è costituito da una cassa a pannelli in legno pieghevoli. Per lo smaltimento dell'imballo dividere legno e metallo inviandoli ai relativi centri di raccolta.

**IMMAGAZZINAGGIO DELLA MACCHINA PER PERIODO PROLUNGATO**

Evitare possibilmente ambienti umidi e salmastri. Qualora ciò non sia possibile, proteggere il prodotto con pellicole protettive termoisolanti. Per periodi di inattività, bisogna pulire accuratamente tutte le parti. Sistemare l'attrezzatura su pedane di legno e localarla al riparo dalle intemperie.

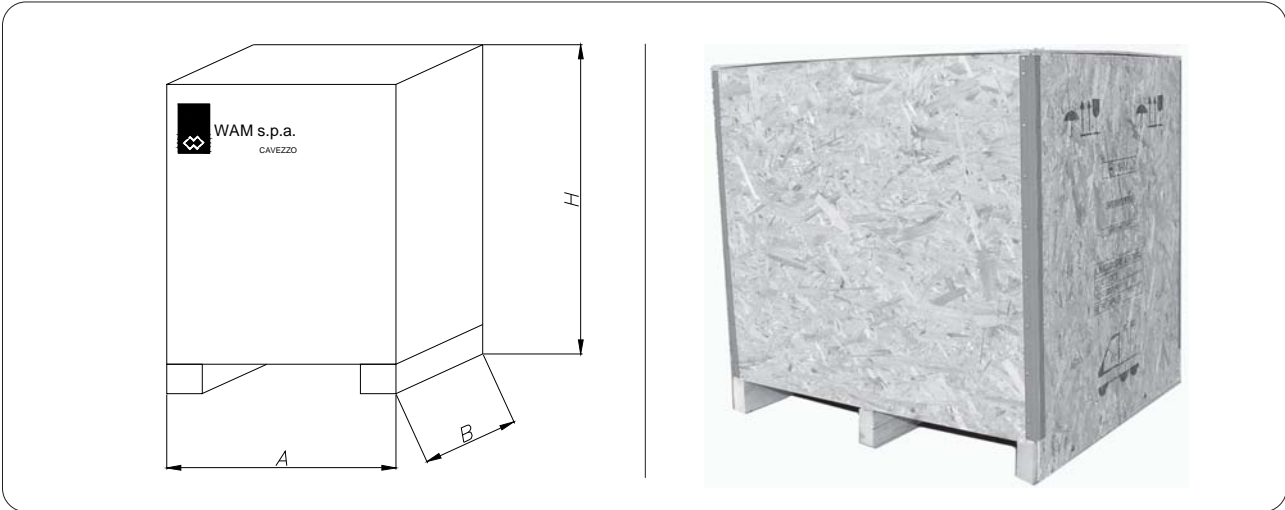
Prima di installare la macchina controllare l'integrità dell'impianto elettrico e pneumatico.

The packing of filters DUSTSHAKE R01 consists of a box made of folding wooden panels.

Die Filter DUSTSHAKE R01 Verpackung besteht aus einer zusammenklappbaren Holzplattenkiste.

L' emballage des filtres DUSTSHAKE R01 est formé d'une caisse à panneaux pliants en bois.

L' imballo dei filtri DUSTSHAKE R01 è costituito da una cassa a pannelli in legno pieghevoli.



A	B	H	Weight - Gewicht Poids - Peso (kg)
1185	885	1190	160

dimension in mm



- Unscrew the screws on the crate.
- *Die Schrauben vom Gehäuse lösen.*
- Dévisser les vis de la caisse
- *Svitare le viti della cassa*



- Remove the crate.
- *Das Gehäuse entfernen.*
- Enlever la caisse
- *Rimuovere la cassa*

**NOTE:**

It is the installer's responsibility to dispose off the packaging in a suitable manner, in compliance with existing legislation.

**N.B.:**

Der Anlagenaufsteller ist dafür verantwortlich, das Verpackungsmaterial auf angemessene Art und in Übereinstimmung mit den einschlägigen, geltenden Gesetzen zu entsorgen.

**N.B.:**

L'installateur doit, à ses frais, éliminer les emballages de manière adéquate et conformément aux lois en vigueur en la matière.

**N.B.:**

è a cura dell'installatore smaltire gli imballi in modo adeguato e secondo le leggi vigenti in materia.

**LIFTING OF FILTER**

The filters should only be handled and lifted using the handling eye-bolts provided. Use lifting machinery suitable for the weight and dimensions of the filter and for the lifting distances in question. Hook up the filters to the lifting machinery using shackle and safety hooks; do not use clamps, rings, open hooks or any other system that does not guarantee the same degree of safety as shackles and safety hooks.

**HEBEN DES FILTERS**

Zum Handling das Gerät nur an den speziell hierfür vorgesehenen Aufhängevorrichtungen befestigen! Nur sicherheitsgeprüftes Hebezeug verwenden, welches den Abmessungen und dem Gewicht des Geräts sowie der Art des Handlings entsprechen! Zum Handling nur Sicherheitshaken verwenden! Haken und Hebeeinrichtungen, die nicht den Unfallverhütungsvorschriften entsprechen, dürfen nicht verwendet werden.

**SOULEVEMENT DU FILTRE**

Soulever et déplacer l'appareil en utilisant seulement les prises prévues à cet effet. Utiliser des systèmes de levage adaptés aux poids, dimensions et déplacements à effectuer. Effectuer l'arrimage aux prises de levage à l'aide de crochets avec fermeture de sécurité. L'emploi de manilles, anneaux, crochets ouverts ou de tout autre système ne garantissant pas la même sécurité que les crochets à fermeture est totalement interdit.

**SOLLEVAMENTO FILTRO**

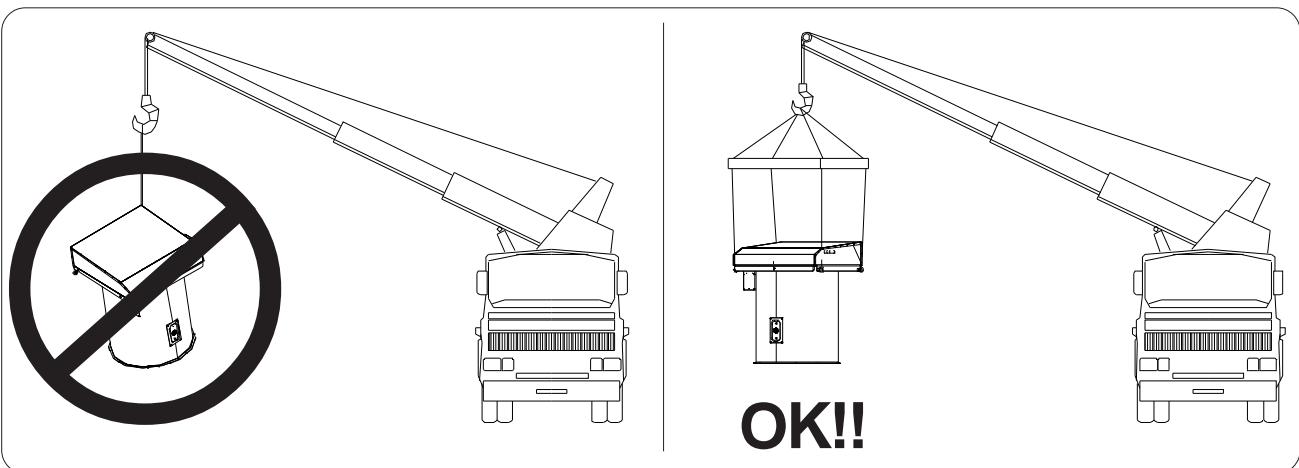
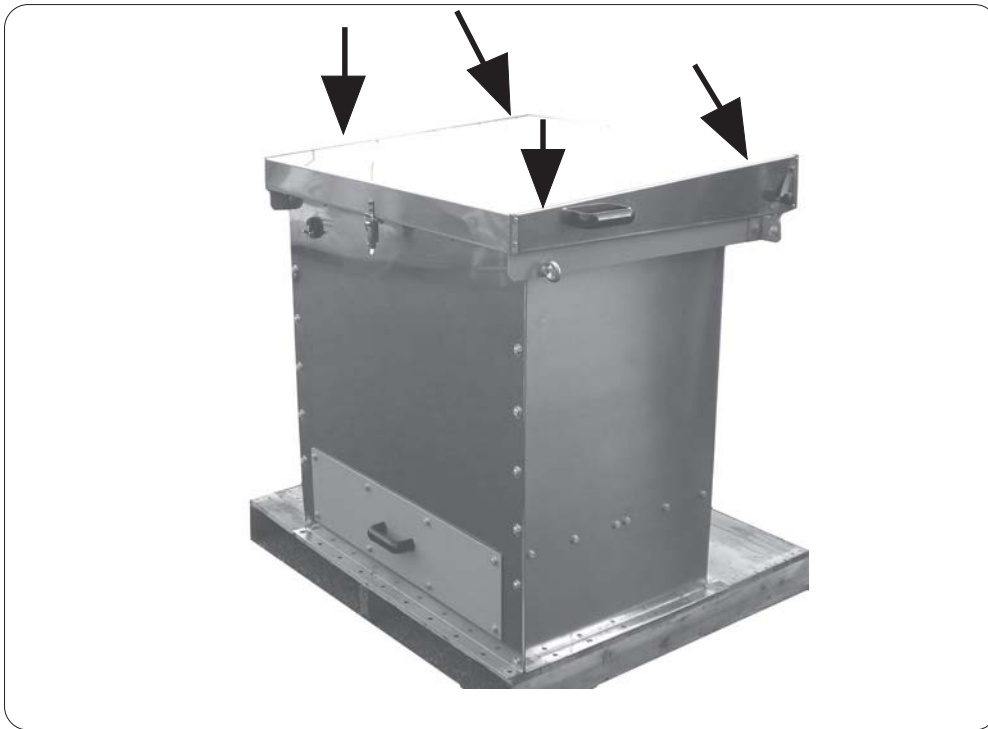
Sollevar e movimentare le macchine solamente mediante le apposite prese predisposte. Utilizzare sistemi di sollevamento idonei alle masse, alle dimensioni e agli spostamenti da eseguire. Eseguire l'aggancio alle prese di sollevamento mediante grilli e utilizzare ganci con chiusure di sicurezza. È vietato l'utilizzo di morsetti, anelli, ganci aperti o qualsiasi sistema che non garantisca la stessa sicurezza dei grilli o dei ganci con chiusura di sicurezza.

**LIFTING MACHINERY**

**HEBEEINRICHTUNGEN**

**PRISES DE LEVAGE**

**PRESE DI SOLLEVAMENTO**



POSITIONING OF FILTER	AUFSTELLUNG DES FILTERS	POSITIONNEMENT DU FILTRE	POSIZIONAMENTO MACCHINA
<p>- When defining the filter installation position, take into account the clearances indicated for opening the filter door for maintenance.</p> <p>- The customer has to provide the necessary hook-ups (electricity, etc...) in the installation area for the working of the filter.</p> <p>- It is the customer's responsibility to equip the installation area in compliance with the existing regulations and safety requisites: ventilation, earthing, etc...</p> <p><b>The plant manufacturer must provide for earthing the structure on which the dust collector is going to be installed, because the connecting screws between dust collector and structure are used for earthing of the structure.</b></p>	<p>- Bei der Festlegung der Einbauposition des Filters den Platzbedarf berücksichtigen, der zur Öffnung der Inspektionstür für die Wartung erforderlich ist.</p> <p>- Der Aufstellungsort muss durch den Kunden mit den erforderlichen Anschlüssen (elektrischer Energie etc.) ausgestattet werden, die für den Betrieb des Filters erforderlich sind.</p> <p>- Der Kunde ist dafür zuständig, den Aufstellungsort unter Beachtung der geltenden Sicherheitsbestimmungen auszustatten: Belüftung, Erdung etc.</p> <p><b>Der Anlagenbauer muß während der Phase des Einbaus eine Erdung der Struktur, auf welcher das Filter installiert wird, vornehmen, da die Verbindungsschrauben des Filters zur Struktur selbst zur Erdung dienen.</b></p>	<p>- En définissant la position de mise en place du filtre tenir compte des encombrements indiqués pour l'ouverture de la trappe de visite pour l'entretien.</p> <p>- Le local doit être doté par le Client des branchements nécessaires (énergie électrique, etc.) pour le fonctionnement du filtre.</p> <p>- Le client est responsable d'équiper le lieu de montage en respectant les normes en vigueur et les conditions de sécurité requises : aération, mise à terre etc..</p> <p><b>Il faut que le constructeur de l'installation ait soin de la mise à la terre de la structure sur laquelle le filtre est installé puisque les vis de fixation du filtre même sont utilisées pour la mise à la terre sur la structure d'installation.</b></p>	<p>- Nel definire la posizione di installazione della macchina tenere conto degli ingombri indicati per l'apertura del portello filtro per eventuale manutenzione.</p> <p>- Il locale dovrà essere dotato da parte del Cliente degli allacciamenti necessari (energia elettrica, ecc...) per il funzionamento della macchina.</p> <p>- É responsabilità del cliente attrezzare il luogo di montaggio rispettando le normative vigenti e i requisiti di sicurezza: aereazione, messa a terra, ecc...</p> <p><b>E' molto importante che l'installista in fase di installazione provveda alla messa a terra della struttura sulla quale è installato il filtro, in quanto lo stesso utilizza le proprie viti di fissaggio per andare a massa sulla struttura di installazione.</b></p>
<p><b>N.B.:</b> THE DUST COLLECTOR IS NOT EQUIPPED WITH ANY BURST OR OVERPRESSURE PROTECTION DEVICE. IT IS, THEREFORE, THE CUSTOMER'S RESPONSIBILITY TO PROVIDE FOR THE INSTALLATION OF SUCH DEVICES IF REQUIRED.</p>	<p><b>N.B.:</b> DAS FILTER IST WEDER MIT EXPLOSIONSSCHUTZ-, NOCH MIT ÜBERDRUCK SCHUTZVORRICHTUNGEN AUSGERÜSTET. ES LIEGT IN DER VERANTWORTUNG DES KUNDEN, ENTSPRECHENDE SCHUTZVORRICHTUNGEN GGFLS. VORZUSEHEN.</p>	<p><b>N.B.:</b> LE FILTRE N'EST PAS MUNI D' AUCUN DISPOSITIF D' ANTI-ECLAT OU DE SURPRESSION. IL EST POURTANT LA RESPONSABILITE DU CLIENT D'INSTALLER UN DISPOSITIF APPROPRIE OU IL ETAIT NECESSAIRE.</p>	<p><b>N.B.:</b> IL FILTRO NON E' DOTATO DI DISPOSITIVI ANTISCOPPIO DI NESSUN GENERE. RIMANE PERTANTO A CARICO DEL CLIENTE L'INSTALLAZIONE DI UN DISPOSITIVO DEL GENERE DOVE FOSSE NECESSARIO.</p>



**DUSTSHAKE**  
Series R01

- ELECTRICAL CONTROLLER
- ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE
- RACCORDEMENTS ÉLECTRIQUES
- COLLEGAMENTO ELETTRICO

11.08

2

WA.03510.40 M. 11

For DUSTSHAKE R01 type filters, the control unit is located inside a junction box and consists of the electric motor terminal.

IP56 protection in accordance with CEI standards.

#### **ELECTRICAL CONNECTIONS**

The connections with the mains must be carried out by an electrician or other qualified personnel.

**BEFORE ANY ACTION DISCONNECT FROM MAINS SUPPLY! Before connection ensure that plate and voltage supply match.**

Pay attention to safety regulations.

Für die Filter der Serie DUSTSHAKE R01 befindet sich die Steuereinheit in einer Abzweig-dose. Sie besteht aus der Klemmenleiste des elektrischen Motors.

Schutzart IP56 gemäß den CEI-Normen.

#### **ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE**

Der elektrische Anschluß des Elektromotors der Schnecke ans Netz sowie alle Arbeiten am Klemmenkasten des Schneckenmotors dürfen nur vom Elektriker durchgeführt werden.

**VOR DER DURCHFÜHRUNG VON ELEKTROARBEITEN IN JEDEM FALL DIE STROMZUFUHR UNTERBRECHEN!**

Vor dem elektrischen Anschluß sicherstellen, daß die Netzcharakteristiken mit den Angaben auf dem Motor-Typenschild übereinstimmen.

Bei allen Elektroarbeiten die Vorschriften im Hinblick auf die Arbeitssicherheit beachten!

Pour les filtres DUSTSHAKE R01, l'unité de commande est placée à l'intérieur d'un boîtier de dérivation et elle est formée du bornier du moteur électrique.

Protection IP66 selon la norme CEI.

#### **BRANCHEMENTS ÉLECTRIQUES**

La connexion entre le moteur de la vis et le réseau ainsi que quelconque autre travail sur la boîte du moteur doivent être effectués par du personnel spécialisé.

**AVANT DE QUELCONQUE OPERATION DETACHER L'ALIMENTATION DE COURANT.**

Avant de faire la connexion s'assurer que le voltage du réseau coïncide avec celui indiqué sur la plaquette du moteur.

Faire toujours attention aux normes de sécurité.

Per i filtri tipo DUSTSHAKE R01, l'unità di comando è collocato all'interno di una scatola di derivazione ed è costituito dalla morsettiera del motore elettrico.

Protezione IP56 secondo norme CEI.

#### **COLLEGAMENTI ELETTRICI**

Il collegamento tra motore macchina e rete elettrica e in ogni caso qualsiasi lavoro sulla scatola morsettiera del motore devono essere eseguiti da personale specializzato.

**PRIMA DI QUALSIASI OPERAZIONE STACCARE L'ALIMENTAZIONE DI CORRENTE!**

Prima del collegamento assicurarsi che il voltaggio di rete coincida con quello indicato sulla targhetta del motore.

Fare sempre attenzione alle norme di sicurezza.

<b>COMMISSIONING</b> <b>Preliminary checks</b>	<b>INBETRIEBNAHME</b> <b>Kontrollen vor</b> <b>Inbetriebnahme</b>	<b>MISE EN SERVICE</b> <b>Contrôles préliminaires</b>	<b>AVVIAMENTO</b> <b>Controlli preliminari</b>
<p>After completing the electrical, carry out the following checks:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Ensure that all removable components are sealed and secured.</li> <li>- Check all nuts and bolts and locks to ensure they are locked perfectly.</li> <li>- Check all elements to ensure they are fixed properly to the seal frame.</li> <li>- Check the seals to ensure they are not damaged and that the inspection hatch is closed.</li> <li>- Ensure that the warning and instruction signs are present .</li> <li>- Check the direction of fan (if present) rotation.</li> </ul>	<p>Nachdem die elektrischen Anschlüsse vorgenommen sind, muß sichergestellt werden, daß:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Alle abnehmbaren Komponenten korrekt montiert sind.</li> <li>- Alle Verschlüsse (Schrauben, Schnellverschlüsse) fest angezogen bzw. verschlossen sind.</li> <li>- Alle Filterelemente luftdicht eingepreßt sind.</li> <li>- Alle Dichtungen intakt sind und das komplette Gerät dicht verschlossen ist.</li> <li>- Daß alle Warn- und Hinweisschilder angebracht sind.</li> <li>- Die Drehrichtung des Ventilators prüfen (sofern vorhanden).</li> </ul>	<p>Les raccordements électriques effectués, il est nécessaire de procéder aux contrôles préliminaires suivants:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Contrôler que tous les composants amovibles soient en position correcte.</li> <li>- Vérifier le serrage de tous les boulons et verrous.</li> <li>- Vérifier le bon montage des éléments filtrants sur la plaque porte-éléments.</li> <li>- Contrôler toutes les garnitures et fermer la trappe de visite.</li> <li>- Contrôler la présence des plaques de danger ou d'indications diverses.</li> <li>- Contrôler le sens de rotation de l'aspirateur éventuel.</li> </ul>	<p>Avendo ultimato i collegamenti elettrici occorre effettuare i seguenti controlli preliminari:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Controllare che tutti i componenti removibili siano in posizine corretta.</li> <li>- Controllare che tutti le viti e i ganci siano stretti.</li> <li>- Controllare che tutti gli elementi siano correttamente fissati sul disco portaelementi.</li> <li>- Controllare che le guarnizioni siano tutte integre e chiudere il portello d'ispezione.</li> <li>- Controllare la presenza delle targhette di pericolo o indicazioni varie.</li> <li>- Controllare il verso di rotazione dell'eventuale aspiratore.</li> </ul>
<p><b>Start-up procedure</b></p> <p>Proceed as follows (after preliminary checks):</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1- Start up the dust discharger (rotary valve, screw conveyor...)</li> <li>2- Start up the fan (if present).</li> <li>3- Start.</li> </ol>	<p><b>Einschalten des Filters</b></p> <p>Nachdem alle vorgenannten Kontrollen erfolgt sind, wie folgt weiterverfahren:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1 - Eventuell nachgeschaltetes Austraggerät (Zellenrad-schleuse, Schnecke) einschalten.</li> <li>2- Den Ventilator (sofern vorhanden) starten.</li> <li>3- Starten.</li> </ol>	<p><b>Procédure de démarrage</b></p> <p>Les contrôles préliminaires terminés, procéder au démarrage de la façon suivante:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1 -Démarrer le système d'évacuation des poussières (vis, écluse).</li> <li>2 -Démarrer l'aspirateur éventuel.</li> <li>3 - Mettre en marche.</li> </ol>	<p><b>Procedura di avviamento</b></p> <p>Terminati i controlli preliminari, effettuare la seguente procedura per l'avviamento:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1 -Avviare l'eventuale scaricatore di polvere (roto-cella, coclea...)</li> <li>2 - Avviare l'eventuale aspiratore.</li> <li>3- Avviare.</li> </ol>



To ensure a problem-free operation and to avoid non-scheduled stops the following checks should be carried out at least once every six months:

**Daily:**

- In applications where there is a hopper with dust bucket, make sure the container is constantly emptied to prevent blockage.
- If there is a rotary valve or screw feeder, check to make sure no material bridges have formed in the hopper.

**Weekly:**

Should a higher than normal differential pressure be experienced consult chapter "Fault Findings".

**Every six months**

- Inspect the clean air outlet for signs of dust, which could damage the filter media.
- Check the seal on the filter element.
- Check the cleaning system to ensure it works properly.
- Make sure that all the nuts and bolts of the assembly are tightened securely.
- Check the filter element for blockage and clean if necessary (as described later in this manual).
- Measure the pressure difference.

**SHUT DOWN PROCEDURE**

- Switch off dust discharge valve or screw conveyor.

Um einen problemfreien Betrieb ohne außerplanmäßige Unterbrechungen gewährleisten zu können, sollten mindestens einmal alle sechs Monate folgende Kontrollen durchgeführt werden:

**Täglich:**

- Bei Versionen mit Trichter und Staubsammelbehälter sicherstellen, dass der Behälter ständig entleert wird, um Verstopfungen zu vermeiden.
- Wenn eine Zellradschleuse oder Schnecke vorhanden, sicherstellen, dass sich im Trichter keine Materialbrücken bilden.

**Wöchentlich:**

- Druckdifferenz messen. Sollte der Wert gegenüber vorhergehenden Messungen stark erhöht sein (z.B. doppelt so hoch), Kapitel "Betriebsstörungen und Abhilfe" konsultieren.

**Alle 6 Monate:**

- Reingasseite auf Staubgehalt inspizieren. Präsenz von Staub signalisiert, daß das Filtermedium in seiner Funktion beeinträchtigt ist.
- Abdichtung der Filterelemente inspizieren.
- Kontrollieren, ob Abreinigungsintervalle und Druckluftstoßdauer nach wie vor korrekt sind.
- Schrauben und Muttern der gesamten Einheit auf festen Sitz prüfen.
- Den Verstopfungszustand der Filterelemente prüfen und ggfls. Abreinigung vornehmen (wie im weiteren Text beschrieben).
- Die Druckdifferenz messen.

**ABSCHALTEN DES FILTERS**

- Eventuell vorhandenes, nachfolgendes Fördergerät abschalten.

Pour s'assurer d'un bon fonctionnement et d'éviter des arrêts non programmés, nous vous conseillons de respecter les opérations d'entretien ci-dessous mentionnées:

**Journalier:**

- Dans les applications où il y a une trémie avec récipient à poussière, s'assurer que le récipient est périodiquement vidé pour éviter les colmatages.
- S'il y a une écluse rotative ou une vis sans fin contrôler qu'il n'y a pas la formation de ponts de matière dans la trémie.

**Hebdomadaire:**

Dans le cas d'augmentation anormale de celle-ci, se reporter au tableau "Problèmes et Solutions".

**Tous les 6 mois:**

- Inspecter la zone de sortie de l'air épuré pour vérifier la présence de poussières qui indiquerait un dommage aux éléments filtrants.
- Vérifier l'étanchéité sur l'élément filtrant.
- Vérifier le fonctionnement correct du système de décolmatage.
- Vérifier le serrage des vis et des écrous de toute l'unité.
- Vérifier l'état de colmatage de l'élément filtrant et éventuellement nettoyer (comme décrit ci-dessous).
- Mesurer la différence de pression.

**PROCÉDURE D'ARRÊT**

- Arrêter le système d'évacuation des poussières.

Per assicurare un buon funzionamento, evitando rischi di fermate non programmate, consigliamo di effettuare le seguenti operazioni di manutenzione:

**Giornaliera:**

- Nelle applicazioni in cui vi sia tramoggia con contenitore polveri, accertarsi che il contenitore sia costantemente svuotato per evitare intasamenti.
- Se esiste rotocella o coclea controllare che nella tramoggia non si formino ponti di materiale.

**Settimanale:**

- Nel caso in cui la pressione differenziale salga rapidamente (es. raddoppi.) in misurazioni successive, consultare la tabella Problemi e Soluzioni.

**Ogni 6 mesi:**

- Ispezionare la zona di uscita di aria pulita e verificare presenza eventuale di polveri che evidenzerebbero danni al media filtrante.
- Verificare la tenuta sull'elemento filtrante.
- Verificare il corretto funzionamento del sistema di pulizia.
- Verificare il serraggio delle viti e dei dadi di tutta l'unità.
- Verificare lo stato di intasamento dell'elemento filtrante ed eventualmente eseguire pulizia (come descritto di seguito).
- Misurare la differenza di pressione.

**PROCEDURA DI SPEGNIMENTO**

- Spegner e l'eventuale scaricatore di polvere.



WAM®

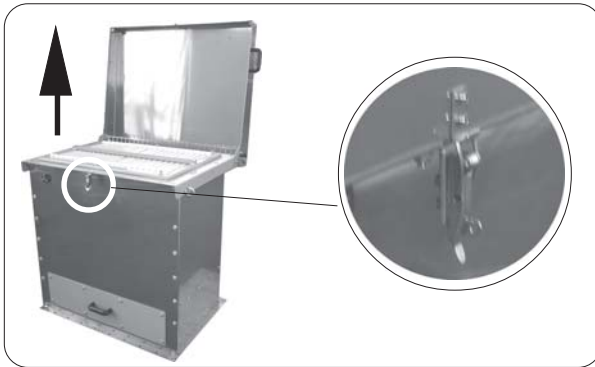
DUSTSHAKE  
Series R01

- MAINTENANCE - REMOVAL OF FILTER ELEMENTS
- WARTUNG - DEMONTAGE FILTERELEMENTE
- ENTRETIEN - EXTRACTION ÉLÉMENTS FILTRANTS
- MANUTENZIONE - ESTRAZIONE ELEMENTI FILTRANTI

11.08

2

WA.03510.40 M. 14



Unhook the cover and open it completely.

*Den Deckel lösen und vollkommen öffnen.*

Décrochez le couvercle et ouvrez le complètement.

*Sganciare il coperchio e aprirlo completamente.*



Remove the (M8) fixing nuts of the multi-pocket unit top cover.

*Die Befestigungsmuttern (M8) des Mehrbeutelhalters entfernen.*

Enlevez les écrous (M8) de fixation du presseur multi-poches.

*Rimuovere i dadi (M8) di fissaggio del premimultitasca*



Remove the hangers.

*Körbchen entfernen.*

Retirez les paniers.

*Rimuovere i cestelli.*



Extract the entire multi-pocket unit.

*Den ganzen Multibeutel herausziehen.*

Enlevez la multipoche tout entière.

*Sfilare la multitasca completa.*



**CLEANING  
OF FILTER ELEMENTS**

The filter elements are made of highly resistant needle-punched felt that allow regeneration of the filter medium provided correct cleaning is carried out. Cleaning can be done using a common vacuum cleaner or **non-metallic** brushes ensuring that the filter surface is not damaged.

**REINIGUNG  
DER FILTERELEMENTE**

Die Filterelemente bestehen aus hochfestem Nadelfilz, die bei fachgerechter Reinigung eine Regenerierung des Filterelements gestatten. Die Reinigung kann mehrfach mit Hilfe eines gewöhnlichen Staubsaugers oder **nicht metallischer** Bürsten durchgeführt werden. Dabei darf die Filteroberfläche nicht beschädigt werden.

**NETTOYAGE  
DES ELEMENTS FILTRANTS**

Les éléments filtrants ont été réalisés utilisant du feutre aiguilleté à haute résistance qui permettent un nettoyage correct une régénération du médium filtrant.

Le nettoyage peut être effectué plusieurs fois utilisant un aspirateur commun u avec une brosse **NON métallique** ayant soin de ne pas endommager la superficie filtrante.

**PULIZIA  
ELEMENTI FILTRANTI**

Gli elementi filtranti sono realizzati utilizzando in feltro agugliato di elevata resistenza che consentono con una corretta pulizia una rigenerazione del media filtrante.

La pulizia può essere effettuata più volte, utilizzando un comune aspiratore o con una spazzola **NON in metallo**, avendo cura di non danneggiare la superficie filtrante con oggetti contundenti o quant'altro.



WAM®

DUSTSHAKE  
Series R01

- MAINTENANCE: ASSEMBLY FILTER ELEMENTS
- WARTUNG: MONTAGE FILTERELEMENTE
- ENTRETIEN: MONTAGE ELEMENTS FILTRANTS
- MANUTENZIONE: MONTAGGIO ELEMENTI FILTRANTI

11.08

2

WA.03510.40 M. 16



Insert the multipocket unit

*Den Multibeutel hineinstecken*

Introduisez la multipoche

*Inserire la multitasca*



Open the inspection hatch (eight M8 screws)

*Die Inspektionsklappe öffnen (8 Schrauben M8).*

Ouvrez le portillon d'inspection (n° 8 vis M8)

*Aprire il portello di ispezione (n° 8 viti M8)*

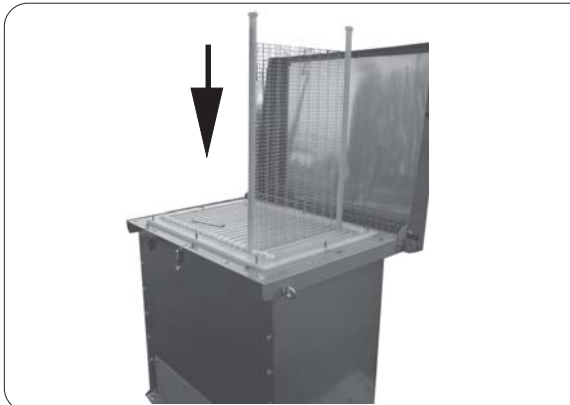


Place the pockets inside the relevant spacers.

*Modultaschen in die Zwischenräume des Schwingkammes einhängen.*

Positionnez les poches à l'intérieur de leurs entretoises respectives.

*Posizionare le tasche all'interno dei relativi distanziali.*

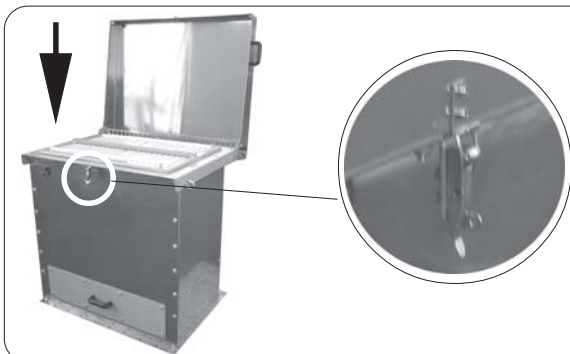


Insert the hanger.

*Die Körbchen anbringen.*

Introduisez les paniers.

*Inserire i cestelli.*



Close the cover and tighten the hooks.

*Den oberen Deckel schließen und die Haken schließen.*

Fermez le couvercle supérieur et serrez les crochets.

*Chiudere il coperchio superiore e serrare i ganci.*



**DUSTSHAKE**  
Series R01

- WORK SAFETY EQUIPMENT
- VORRICHTUNGEN ZUR ARBEITSSICHERHEIT
- PROTECTION DU PERSONNEL
- PROTEZIONI PERSONALI

11.08

**2**

WA.03510.40 M. 17

**WORK SAFETY EQUIPMENT**

The presence of an operator is not required for the operation of the dust collector. Consequently, there is no need for particular work safety equipment.

**VORRICHTUNGEN ZUR ARBEITSSICHERHEIT**

Zum Filterbetrieb ist die Präsenz von Bedienungspersonal nicht erforderlich. Demzufolge sind keine besonderen Arbeitsschutzvorrichtungen vorzusehen.

**DISPOSITIFS DE PROTECTION DU PERSONNEL**

Le filtre ne nécessite pas de la présence de l'opérateur pour travailler, par conséquent il ne faut pas prévoir des protections pour le personnel.

**DISPOSITIVI DI PROTEZIONE PERSONALI**

La macchina per lavorare non necessita della presenza dell'operatore, pertanto non sono necessarie protezioni personali.

**CRAPPING THE MACHINE**

- While scrapping the machine, disassemble the plastic parts (seals and components) and send these to special collection centres.
- The other parts must be sent for recycling ferrous materials.
- When scrapping the machine, follow the lifting procedure shown on the special leaflet.

**RETURNING THE DUST COLLECTOR**

- When returning the dust collector, use original packaging if still in existence. Otherwise, put the unit on a pallet and wrap a foil around it in order to protect it as well as possible from damage during transport. Ensure there are no material residues inside the dust collector.

**VERSCHROTTUNG DES GERÄTS**

- Wenn das Gerät verschrottet werden soll, sind die kunststoffhaltigen Teile (Dichtungen und Bestandteile) auszubauen und über die entsprechenden Sammelstellen dem Recycling zuzuleiten.
- Die restlichen Teile sind als Eisenschrott zu behandeln.
- Während der Zerlegung des zu verschrottenden Geräts sind die Vorschriften zum Heben zu beachten, welche sich weiter vorne in dieser Anleitung befinden.

**RÜCKGABE DES FILTERS**

- Bei einer mögliche Rückgabe des Filters diesen in der Originalverpackung verpacken, sofern diese noch vorhanden ist. Andernfalls das Filter auf eine Palette stellen und mit Folie umwickeln, um das Gerät weitestgehend vor Stößen während des Transports zu schützen. Sicherstellen, daß sich keine Produktrückstände im Gerät befinden.

**DEMANTELEMENT DE LA MACHINE**

- En cas démantèlement ou de démolition à la fin de la vie de la machine, il faut démonter les pièces en matière plastique (joints et composants) et les mettre à la décharge dans des déchetteries spécialisées.
- Les pièces restantes sont à destiner à la récupération des matériaux ferreux.
- Pendant les phases de démantèlement de la machine, respecter les procédures de levage comme indiqué sur la feuille d'instructions prévues à cet effet.

**RESTITUTION DU FILTRE**

- En cas de restitution du filtre l'emballer dans l'emballage original s'il existe encore, sinon le fixer sur une palette et le protéger avec du nylon cherchant de le protéger au mieux de cognements durant le transport. en tout cas s'assurer que le filtre n'ait pas des résidus de matériau.

**ROTTAMAZIONE MACCHINA**

- In caso di rottamazione o demolizione a fine vita della macchina, avere cura di smontare le parti in materiale plastico ( guarnizioni e componenti ) e destinarle agli appositi centri di raccolta.
- Le restanti parti sono da destinare al recupero dei materiali ferrosi.
- Durante le fasi di smantellamento della macchina osservare le procedure di sollevamento come indicato nel foglio specifico.

**RESO MACCHINA**

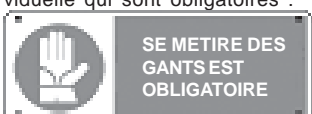
- In caso di reso della macchina se si è conservato l'imballo reinserirla nello stesso , altrimenti fissarla su di un pallet e proteggerla con del nylon termoretraibile , cercando di proteggerla al meglio da eventuali urti derivanti dal trasporto. In ogni caso assicurarsi che la macchina non abbia residui di materiale.

On the basis of the use of the filter, the installer must inform the operators by means of specific signals, regarding the residual risks:

### 1. Mechanical risk

For maintenance operations, it is compulsory for the operator to always use personal protection equipment.

Special warning notices on each section of the machine indicate the obligatory personal protection equipment:



### 2. Presence of possible residual high temperature after filter stop

During the course of maintenance and cleaning operations and in certain operating sections, the operator may enter into contact with very hot parts of the filter, with the machine stopped.

Special warning notices, located at strategic points indicate the risk due to the presence of very hot surfaces and the obligation for the operator to wear personal protection equipment, especially protective gloves.

### 2. Vorliegen möglicher hoher Temperaturen nach Abschalten des Filters

Im Laufe diverser Wartungs- und Reinigungsarbeiten und in einigen Arbeitsabschnitten kann das Personal bei stillstehendem Gerät in Kontakt mit Teilen des Filters kommen, die eine erhöhte Temperatur aufweisen.

Besondere Warnschilder, die an den strategischen Stellen angebracht sind, zeigen die Gefahren an, die sich aus den hohen Temperaturen der Oberflächen ergeben und weisen das Personal auf dessen Verpflichtung hin, persönliche Schutzausrüstungen zu benutzen, insbesondere Schutzhandschuhe.

### 2. Présence de hautes températures résiduelles après l'arrêt du filtre

AU cours des interventions d'entretien et de nettoyage et dans certaines sections de travail, l'opérateur peut entrer en contact, quand la machine est arrêtée, avec des parties du filtre dont les surfaces sont à des températures élevées.

Des plaques d'avertissement, apposées dans les endroits stratégiques, signalent le danger dû à la présence de surfaces à des températures élevées et l'obligation de l'opérateur d'utiliser les dispositifs de protection individuelle, en particulier des gants de protection.

### 2. Presenza di possibili alte temperature residue dopo l'arresto del filtro

Nel corso di interventi manutentivi e di pulizia e in alcune sezioni di lavoro, l'operatore può entrare in contatto, a macchina ferma, con parti del filtro con superfici ad elevata temperatura.

Apposite targhe monitorie, collocate nei punti strategici indicano il pericolo dovuto alla presenza di superfici ad elevata temperatura e l'obbligo per l'operatore di utilizzare dispositivi di protezione individuale, in particolare guanti protettivi.



### 3. Presence of potentially hazardous dusts

In the event of both routine and extraordinary maintenance, the operator must wear suitable personal protection equipment, and in particular, use a safety mask for the respiratory tract depending on the type of dust filtered as well as gloves and clothing. For more details, refer to the safety chart of the product handled.

### 3. Vorhandensein potentiell gefährlicher Stäube

Bei regelmäßigen und außer-ordentlicher Wartung muss das Personal geeignete persönliche Schutzausrüstungen verwenden und insbesondere Masken zum Schutz der Atemwege mit geeigneter Klasse für den gefilterten Staub sowie Schutzhandschuhe und Schutzkleidung tragen.

Für nähere Angaben ist Bezug zu nehmen auf das Sicherheitsdatenblatt des verwendeten Produkts.

### 3. Présence de poussières potentiellement dangereuses

Aussi bien dans le cas d'interventions d'entretien ordinaires ou extraordinaires, l'opérateur doit se doter des dispositifs de protection individuelle et en particulier il doit utiliser des masques de classe appropriée pour protéger les voies respiratoires en fonction du type de poussière filtrée ainsi que de gants ou de vêtements adéquats. Pour plus de détails consulter la fiche de sécurité du produit utilisé.

### 3. Presenza di polveri potenzialmente pericolose

Nel caso di interventi sia ordinari che straordinari di manutenzione l'operatore deve dotarsi di idonei dispositivi di protezione individuale ed in particolare deve utilizzare maschere a protezione delle vie respiratorie di classe idonea in base al tipo di polvere filtrata nonché di guanti o indumenti.

Per maggiori dettagli si deve far riferimento alla scheda di sicurezza del prodotto utilizzato.



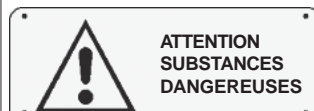


In certain handling of dusts, where hazardous substances are present, the operator concerned who has to access the machine for routine and extraordinary maintenance operations must wear suitable protective devices as indicated on the notices provided.

Bei bestimmten Stäuben, die schädliche Substanzen beinhalten, muss das Personal, falls es im Laufe von regelmäßigen oder außerordentlichen Wartungsarbeiten mit jenen Substanzen in Kontakt gerät, angemessene persönliche Schutzausrüstungen tragen, so wie dies auf den vorhandenen Schildern angezeigt wird.

Dans des traitements déterminés de poussières où il y a la présence de substances nocives, l'opérateur qui doit y avoir accès, dans le cours des interventions ordinaires ou extraordinaires, doit porter les dispositifs de protection appropriés comme signalé par les panneaux indicateurs qui s'y trouvent.

In determinati trattamenti di polveri dove vi è la presenza di sostanze nocive, l'operatore che dovesse accedere, nel corso di interventi ordinari o straordinari, deve indossare gli idonei dispositivi di protezione come indicato dalla cartellonistica ivi presente.



All maintenance operations inside the filter (or outside but with parts of the filter open) MUST BE done with the plant stopped and in the absence of airborne dust; it is therefore necessary to open the filter after allowing enough time for the dust to settle. In case of operations involving heating (welding, cutting) it is necessary to clean the filter first, removing all dust deposits (the layers, the deposits and accumulated combustible powder MUST be considered like any other source which can result in an explosive atmosphere).

Authorization for execution of operations involving heating MUST be given by technical personnel specialized and trained in the risk of explosion from powders (capable of checking residual risk, suitability of tools and a knowledge of the procedures).

**4. Hazards deriving from pressurized circuits (hydraulic, pneumatic)** during maintenance and/or repair operations pressure must be discharged from the plants and accumulators (if present), according to the instructions given alongside the components and in the respective user manuals.

**5. Hazard generated by noise** The user and employer are obliged to respect the legal standards as regards protection from daily personal exposure of operators to noise (in Italy L.D.277/91).

Alle Wartungsarbeiten innerhalb des Filters (oder außerhalb davon, aber bei offenen Filterteilen) MÜSSEN bei abgeschalteter Anlage und in Abwesenheit von Staubluft ausgeführt werden. Daher ist es erforderlich, das Filter zu öffnen, nachdem eine ausreichende Zeitspanne abgelaufen ist, in welcher der Staub sich absetzen konnte. Bei der Ausführung von Hitze erzeugenden Arbeiten (Schweißen, Brennen) ist es erforderlich, das Filter zuvor so vorzubereiten, dass alle Staubablagerungen entfernt werden (Schichten, Ablagerungen und Ansammlungen von brennbarem Staub MÜSSEN wie jede andere Staubquelle betrachtet werden, die zum Entstehen einer explosionsfähigen Atmosphäre beitragen kann).

Die Genehmigung zur Ausführung von Arbeiten im erhitzten Zustand MUSS durch spezialisiertes Fachpersonal erteilt werden, das über die Explosionsgefahr durch Staub unterrichtet ist (das in der Lage ist, das Restrisiko festzustellen, das die geeigneten Werkzeuge und auch die Prozeduren kennt).

**4. Gefahren durch unter Druck stehende Leitungen (hydraulisch, pneumatisch)** Während der Wartungsarbeiten und/oder Reparaturen sind die Anlagen und die etwaigen Speicher zu entleeren, so wie es in den Anweisungen in der Nähe der jeweiligen Komponenten oder in den entsprechenden Handbüchern steht.

**5. Gefährdung der Arbeitnehmer durch Lärm** Der Bediener und der Arbeitgeber sind zur Beachtung der gesetzlichen Bestimmungen in Sachen Schutz gegen tägliche persönliche Lärmexposition der Arbeitnehmer verpflichtet (in Italien D.Lgs.277/91).

Tous les entretiens à l'intérieur du filtre (ou extérieur mais avec des parties du filtre ouvertes) DOIVENT être effectués quand l'installation est arrêtée et en absence de poussière dispersée dans l'air ; il est par conséquent nécessaire d'ouvrir le filtre après avoir laissé passé un temps suffisant pour faire déposer la poussière. Dans le cas de travaux à chaud (soudure, découpe) il faut préalablement assainir le filtre, en éliminant tous les dépôts de poussière (les couches, les dépôts et les tas de poussière combustible DOIVENT être considérés comme une autre source pouvant donner lieu à une atmosphère explosive).

L'autorisation à l'exécution des travaux à chaud DOIT être donnée par du personnel technique spécialisé et formé sur le risque d'explosion des poussières (en mesure de vérifier le risque résiduel, l'aptitude des outils et la connaissance des procédures).

**4. Dangers dérivant des circuits sous pression (hydrauliques, pneumatiques)** Pendant les opérations d'entretien et/ou de réparation il faut décharger les installations et les éventuels accumulateurs, conformément aux instructions qui se trouvent à proximité des composants et dans les notices d'instructions correspondantes.

**5. Dangers provoqués par le bruit** L'utilisateur ainsi que l'employeur ont l'obligation de faire respecter les normes de loi en matière de protection contre l'exposition personnelle quotidienne des opérateurs au bruit (en Italie D.Lgs.277/91).

Tutte le manutenzioni all'interno del filtro (o esterne ma con parti del filtro aperte) DEVONO essere effettuate ad impianto fermo e in assenza di polvere aerodispersa; è pertanto necessario aprire il filtro dopo aver fatto trascorrere un tempo sufficiente a far depositare la polvere. In caso di lavori a caldo (saldatura, taglio) è necessario bonificare preventivamente il filtro, rimuovendo tutti i depositi di polvere (gli strati, i depositi ed i cumuli di polvere combustibile DEVONO essere considerati come qualsiasi altra sorgente che può dare origine ad un'atmosfera esplosiva). L'autorizzazione all'esecuzione dei lavori a caldo DEVE essere data da personale tecnico specializzato e formato sul rischio esplosione da polveri (in grado di verificare il rischio residuo, l'idoneità degli utensili e la conoscenza delle procedure).

**4. Pericoli derivanti da circuiti in pressione (idraulici, pneumatici)** Durante le operazioni di manutenzione e/o riparazione occorre porre in scarico gli impianti e gli eventuali accumulatori, secondo le istruzioni riportate in prossimità dei componenti e nei rispettivi manuali d'uso.

**5. Pericoli generati da rumore** E' fatto obbligo all'utilizzatore e al datore di lavoro di rispettare le norme di legge in termine di protezione contro l'esposizione personale quotidiana degli operatori al rumore (in Italia D.Lgs.277/91).

**FAULT FINDING**

Minor problems can be resolved without consulting a specialist

**BETRIEBSSTÖRUNGEN UND ABHILFE**

Kleinere Störungen können oft ohne die Einschaltung eines Fachmanns behoben werden.

**INCONVENIENTS POSSIBLES**

Les petits problèmes pourront être résolus sans avoir recours à un spécialiste. Ci-après nous citons les inconvénients les plus communs ainsi que leurs causes et leurs solutions.

**POSSIBILI INCONVENIENTI**

I problemi minori possono essere risolti senza consultare uno specialista. Diamo qui sotto un elenco degli inconvenienti più comuni con le eventuali cause e i possibili rimedi.

N.	Fault	Action
1	Filter elements are blocked up	Check the shaker motor to ensure it works correctly.
2	Presence of dust in the "clean" area	Check if elements are damaged. Check seals and packings. Check elements are correctly mounted.

N.	Störung	Abhilfe
1	Elemente verstopft	Sicherstellen, ob der Rüttelmotor korrekt funktioniert.
2	Präsenz von Staub an der Reingasseite	Prüfen, ob Elemente beschädigt sind. Dichtungen prüfen. Prüfen, ob Elemente korrekt montiert sind.

N.	Problème	Solution
1	Éléments bloqués	Contrôler le fonctionnement correct du moteur de secouage
2	Poussière dans la zone "propre"	Contrôler si les éléments sont endommagés. Contrôler les joints et les garnitures. Contrôler si les éléments ont été montés correctement.

N.	Problema	Soluzione
1	Elementi filtranti intasati	Controllare il corretto funzionamento del motore di scuotimento
2	Polvere nella zona pulita	Controllare elementi filtranti eventualmente danneggiati. Controllare tenute. Controllare il corretto alloggiamento degli elementi filtranti nella loro sede.



*N.B. Rights reserved to modify technical specifications*

*N.B. Angaben ohne Gewähr. Änderungen können ohne Vorankündigung vorgenommen werden.*

*N.B. Toutes données portées dans le présent catalogue n'engagent pas le fabricant. Elles peuvent être modifiées à tout moment.*

*N.B. Tutti i dati riportati nel presente catalogo non sono impegnativi e possono subire variazioni in qualsiasi momento.*



**WAM**®

WAM S.p.A.  
Via Cavour, 338  
I - 41030 Ponte Motta  
Cavezzo (MO) - ITALY

 +39 / 0535 / 618111  
**fax** +39 / 0535 / 618226  
**e-mail** [info@wamgroup.it](mailto:info@wamgroup.it)  
**internet** [www.wamgroup.com](http://www.wamgroup.com)  
**videoconferenze** + 39 / 0535 / 49032